

Modell • Modello  
Model • Modell

# EC-400

## 230V

### **D** EINFÜHRUNG

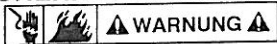
Ihr elektronisches Kondensatgerät Little Giant ist als automatisches Kondensat-Entfernungssystem für Wasser, das aus der Verdampferspule einer Klimaanlage tropft, für bis zu 10 kw ausgelegt. Sobald sich ca. 14 mm Wasser im Sammelbehälter angesammelt hat, wird die Pumpe durch eine Schwimmer-Schaltvorrichtung eingeschaltet. Diese Vorrichtung schaltet sich automatisch aus, sobald der Wasserpegel auf ca. 9,8 mm abfällt.

Auf diesem Informationsblatt finden Sie die zum sicheren Betrieb der elektronischen Kondensateinheit Little Giant erforderlichen Informationen. Ihre Einheit ist eine kleine, jedoch leistungsfähige Ablaufpumpe für die Verdrängung von Kondensat von den Gebläseschlangen und Klimaanlage. Aufgrund der Konstruktion dieser Einheit brauchen die Lufteinheiten nicht neben den Wasserablässen aufgestellt zu werden, da das Kondensat zu einem gemeinsamen, im Abstand angeordneten Ablauf gepumpt wird.

Mit ihrem einmaligen Design entfernt die EC-400 Kondensat von hohen, an der Wand montierten Klimaanlage vom geteilten Systemtyp. Durch ihre zweiteilige Konstruktion kann die Einheit in jedem System intern oder extern installiert werden. Das elektronische Kondensatgerät besteht aus zwei Teilen – dem Wassertank und der Steuereinheit/Pumpe. Je nach dem Ansaughub der Pumpe kann sie intern oder extern an der Lufteinheit angebracht werden. Die Steuereinheit/Pumpe kann je nach Saughub der Pumpe intern oder extern an der Klimaleuchte angebracht werden.

LESEN SIE VOR JEDEM VERSUCH, DIE LITTLE GIANT PUMPE ZU INSTALLIEREN, ZU BETREIBEN ODER ZU WARTEN, DIESE ANLEITUNGEN SORGFÄLTIG DURCH. MACHEN SIE SICH MIT DER RICHTIGEN VERWENDUNG DER PUMPE, IHREN GRENZEN UND POTENTIELLEN GEFAHREN VERTRAUT. SCHÜTZEN SIE SICH SELBST UND ANDERE PERSONEN, INDEM SIE ALLE SICHERHEITSMANUALS BEACHTEN. EIN NICHTBEACHTEN DIESER ANWEISUNGEN KANN ZU KÖRPERVERLETZUNGEN UND/ODER SACHSCHÄDEN FÜHREN. HEBEN SIE DIESE ANLEITUNGEN FÜR KÜNFTIGEN GEBRAUCH AUF.

### SICHERHEITSRICHTLINIEN



ELEKTRISCHEN STROM AM SICHERUNGSKASTEN ABSTELLEN, BEVOR AM GERÄT GEARBEITET, DER STECKER ABGETRENNT ODER EINE KOMPONENTE ENTFERNT WIRD.

1. NICHT ZUM PUMPEN BRENNBARER ODER EXPLOSIVER FLÜSSIGKEITEN, Z.B. BENZIN, HEIZÖL, KEROSIN, USW. BENUTZEN. NICHT IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN UMGEBUNG BENUTZEN.
2. NICHT MIT NASSEN HÄNDEN ODER AUF EINER NASSEN ODER FEUCHTEN UNTERLAGE ODER IM WASSER STEHEND AN DER PUMPE ARBEITEN.
3. BEI ALLEN INSTALLATIONEN, BEI DENEN STROMAUSFÄLLE, BLOCKIERTE AUSFLUSSLEITUNGEN ODER ANDERE UMSTÄNDE ZU EINER FUNKTIONSFÄHIGEN ODER LECKEN PUMPE UND DAMIT ZU SACHSCHÄDEN UND/ODER VERLETZUNGEN FÜHREN KÖNNTEN, SIND EIN ODER MEHRERE RESERVESYSTEME UND/ODER EINE ALARMVORRICHTUNG ZU VERWENDEN.
4. PUMPE UND ROHRLÄITUNGEN BEIM ZUSAMMENBAU UND NACH DER INSTALLATION ABSTÜTZEN. ANDERNFALLS KÖNNTEN ROHRBRÜCHE, PUMPENAUFSÄLLE, EIN VERSAGEN DES MOTORLAGERS, USW. VERURSACHT WERDEN.
5. DAS STEUERGERÄT/DIE PUMPE AN EINEM STANDORT AUFSTELLEN, AN DEM KEIN WASSER IN DIE PUMPE EINDRINGEN KANN.

### INSTALLATION

#### 1. Installation des Sammelbehälters:

Den Sammelbehälter unter der Abtropfbeckenseite der Klimaanlage in einer geeigneten Lage aufstellen. Klimaanlage werden im Werk bei der Herstellung nicht immer richtig gereinigt. Weil Verpackungsrückstände (Styropor, Karton usw.) in das Innere eindringen können, wird empfohlen, die Tropfschale der Klimaanlage mit Wasser zu spülen, bevor der Tank angeschlossen wird. Die optimale Leistung wird erzielt, wenn der Tank eben ausgerichtet ist; achten Sie daher darauf, dass die Unterseite innerhalb einer Abweichung von (+/-) 15 Grad eben ausgerichtet ist.

Wenn der Tank nicht richtig montiert wurde, funktioniert der Schwimmermechanismus möglicherweise nicht ordnungsgemäß und es kann zu einem Überlaufen der Einheit kommen.

Die 1/2 Zoll (13 mm)-Schlauchleitung (Teil 1) am Tankeinlass und am Auslass der Tropfschale anschließen. Dabei muss der Tank gestützt werden, wenn der Schlauch angeschlossen wird. Der Schlauch darf nicht geknickt sein, wenn der Tank angebracht wurde. Der Tank darf sich innerhalb der Luftaufbereitungseinheit befinden. Die 5/32 Zoll (4 mm)-Schlauchleitung (Teil 3) am mit "Entlüftung" gekennzeichneten Auslass des Tanks anschließen. Das freie Ende der Schlauchleitung muss über dem höchsten Füllstand der Tropfschale in der Klimaanlage angeschlossen werden, um ein Überlaufen zu verhindern. Der Schlauch darf bei der Installation nicht geknickt sein.

#### 2. Installation der Steuereinheit/Pumpe:

Die Pumpe kann je nach Saughöhe mit dem mitgelieferten Ty-Rap intern in der Luftaufbereitungseinheit oder extern montiert werden.

Das 5/32 Zoll (4 mm)-Schlauch (Teil 5) mit dem Einlass der Pumpe (durch die Richtung des Strömungspfeils an der Seite der Pumpe angezeigt) und mit dem Auslass des Tanks, der mit "PUMP" beschriftet ist, mit den im Lieferumfang enthaltenen Schlauchklammern (Teil 4) verbinden. Die Schlauchleitung darf nicht geknickt sein, nachdem die Pumpe installiert ist.

Die maximale Saughöhe der Pumpe beträgt 1 Meter.

Eine Schlauchleitung mit einem Durchmesser von 5/32 Zoll (4 mm) (nicht im Lieferumfang enthalten) vom Pumpenauslass zu einem Abfluss legen und mit einer Schlauchklemme (Teil 4) befestigen.

**HINWEIS:** Das Ende des Auslassschlauches darf sich nicht mehr als 1 meter unterhalb des Tanks befinden. Die Pumpe darf sich außerdem nicht neben einer Isolation oder leicht entzündlichem Material befinden.

Bitte sicherstellen, dass Saug- und Auslassschläuche weder scharf gebogen sind noch Knickstellen aufweisen. Alle Schläuche und Kabel von beweglichen Teilen in der Luftaufbereitungseinheit fernhalten.

### ELEKTROANSCHLÜSSE



Bevor irgendwelche Anschlüsse vorgenommen werden, ist der Strom am Sicherungskasten auszuschalten. Alle Elektroanschlüsse müssen den Vorschriften am Installationsort entsprechen. Das Pumpenschild auf die erforderliche Spannung überprüfen. Nur an die angegebene Spannung anschließen.

Das Kabel vom Tank durch Anschließen des 4-Kontaktsteckers an die entsprechende Buchse an der Steuereinheit/Pumpe mit dieser verbinden.

Um ein Netzkabel von der 230V Stromversorgung der Klimaleuchte mit der Klemmleiste der Steuereinheit/Pumpe zu verbinden, die Schraubenabdeckung (Teil 6) entfernen und die Schrauben freilegen. Die korrekte Leitung in den entsprechenden Schlitze an der Klemmleiste stecken. Die Schraube des jeweiligen Klemmleistenschlitzes festziehen.

#### STROMVERSORGUNG DES STEUERGERÄTS:

blau (neutral) an N

braun (Leitung) an L

grün/gelb an erde  $\perp$

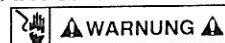
Das Netzkabel, mit dem das Steuergerät gespeist wird, mit einer 0,2 A-Sicherung ausstatten. Die Einheit ist mit einem Hochwasseralarm ausgerüstet. Die Kabel wie unten beschrieben anschließen, um die gewünschte Leistung zu erzielen:

**C und NC** – Wenn das Wasser steigt, wird ein Schaltkreis geöffnet und der Kompressor abgeschaltet, wodurch ein Überlaufen verhindert wird.

**C und NO** – Wenn das Wasser steigt, wird ein Schaltkreis geschlossen, um eine Glocke oder einen Alarm zu aktivieren (nicht im Lieferumfang enthalten).

Nachdem alle Verbindungen hergestellt wurden, die Schraubenabdeckung (Teil 6) in den Schlitz über den Schrauben auf der Klemmleiste einschnappen lassen.

### WARTUNGSHINWEISE



VOR DEM VERSUCH, EINZELNE BESTANDTEILE DER PUMPE ZU WARTEN ODER ZU ENTFERNEN, SICHERSTELLEN, DASS DAS GERÄT NICHT AM STROMNETZ ANGESCHLOSSEN IST.

Den Tank überprüfen und reinigen, wenn die Klimaanlage gewartet wird oder bevor der Sommer beginnt.

Tank: Vorsichtig die Tankabdeckung abnehmen. Dabei darauf achten, dass der O-Ring nicht beschädigt wird. Das Sieb abnehmen und unter fließendem Wasser spülen. Staub oder Rückstände mit einem leuchten Tuch aus dem Tank entfernen. Die abgeschrägte Kante des Schwimmers muss sich oben befinden, wenn der Tank wieder zusammengesetzt wird.

Die Teile im Inneren der Pumpe können nicht vom Bediener gewartet werden. Die Garantie ist auf das Ersetzen defekter Teile beschränkt und wird ungültig, wenn die Pumpe unsachgemäß benutzt oder auf das Pumpeninnere zugegriffen wird. Jegliche Reparaturarbeiten an der Pumpe müssen von einem zugelassenen Little Giant-Servicecenter durchgeführt werden.

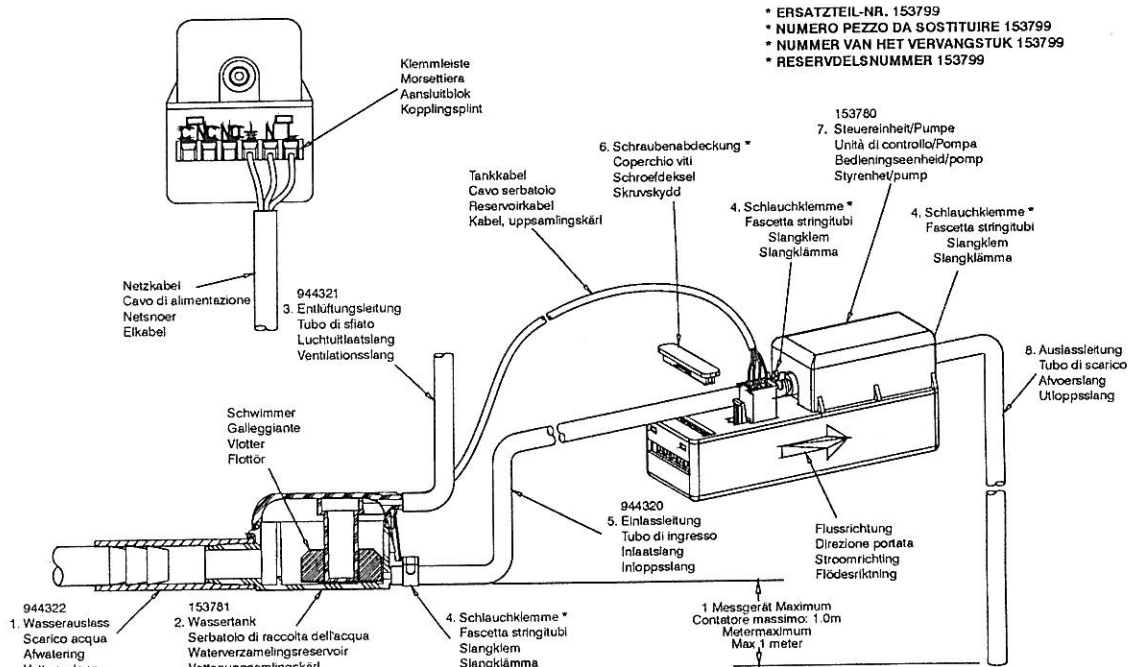
### **D** INTRODUZIONE

L'unità elettronica per condensa Little Giant è stata progettata come sistema di rimozione automatica della condensa per l'acqua che gocciola dalla serpentina di evaporazione dei condizionatori fino a 10kw. Sobald sich ca. 14 mm Wasser im Sammelbehälter angesammelt hat, wird die Pumpe durch eine Schwimmer-Schaltvorrichtung eingeschaltet. Diese Vorrichtung schaltet sich automatisch aus, sobald der Wasserpegel auf ca. 9,8 mm abfällt.

Auf diesem Informationsblatt finden Sie die zum sicheren Betrieb der elektronischen Kondensateinheit Little Giant erforderlichen Informationen. Ihre Einheit ist eine kleine, jedoch leistungsfähige Ablaufpumpe für die Verdrängung von Kondensat von den Gebläseschlangen und Klimaanlage. Aufgrund der Konstruktion dieser Einheit brauchen die Lufteinheiten nicht neben den Wasserablässen aufgestellt zu werden, da das Kondensat zu einem gemeinsamen, im Abstand angeordneten Ablauf gepumpt wird.

L'originale concezione dell'EC-400 ne consente l'utilizzazione nella rimozione della condensa da apparecchi di condizionamento dell'aria collocati ad altezza, montati su parete o «split». Grazie alla struttura in due parti, il dispositivo può essere installato in ambienti interni o all'aperto, in qualsiasi sistema. L'unità elettronica per condensa consiste di due parti – il serbatoio di raccolta d'acqua e l'unità di controllo/pompa. Il serbatoio di raccoglimento dell'acqua si trova vicino al fondo dell'apparecchio di condizionamento dell'aria. È possibile fissare l'unità di controllo/pompa internamente o esternamente al sistema di gestione dell'aria a seconda dell'altezza di aspirazione della pompa.

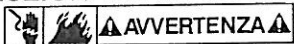
LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI PROVARE AD INSTALLARE, A METTERE IN FUNZIONE O A MANTENERE/RIPARARE LA POMPA LITTLE GIANT.



\* ERSATZTEIL-NR. 153799  
 \* NUMERO PEZZO DA SOSTITUIRE 153799  
 \* NUMMER VAN HET VERVANGSTUK 153799  
 \* RESERVDELSNUMMER 153799

DELLA POMPA OCCORRE CONOSCERE IMPIEGO, LIMITI E POSSIBILI RISCHI. PER PROTEGGERE SE' STESSO E GLI ALTRI, L'UTENTE DEVE SEGUIRE TUTTE LE INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA. L'INOSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI POTREBBE AVERE CONSEGUENZE COME LESIONI PERSONALI E/O DANNI MATERIALI! CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER CONSULTARLE IN CASO DI NECESSITA'.

## ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA



SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DALLA VALVOLIERA PRIMA DI EFFETTUARE EVENTUALI INTERVENTI DI RIPARAZIONE, STACCARE IL CONNETTORE O RIMUOVERE I COMPONENTI.

1. PER IL POMPAGGIO NON UTILIZZARE LIQUIDI INFIAMMABILI O ESPLOSIVI, COME BENZINA, OLIO COMBUSTIBILE, KEROSENE, EC. NON USARE LA POMPA IN AMBIENTI CON ATMOSFERE ESPLOSIVE.
2. NON MANOVRARE LA POMPA CON LE MANI BAGNATE O CON I PIEDI SU UNA SUPERFICIE BAGNATA O UMIDA, OPPURE NELL'ACQUA.
3. NELLE INSTALLAZIONI DOVE POTREBBERO VERIFICARSI DANNI MATERIALI O LESIONI PERSONALI, A CAUSA DI UNA POMPA INATTIVA O PER PERDITE DA INTERRUZIONE DI CORRENTE, BLOCCO DELLA LINEA DI SCARICO O ALTRI MOTIVI, È CONSIGLIABILE USARE UNO O PIÙ SISTEMI DI RISERVA E/O DI ALLARME.
4. TENERE SALDAMENTE LA POMPA ED I TUBI IN FASE DI MONTAGGIO E DI INSTALLAZIONE, ALTRIMENTI I TUBI POTREBBERO ROMPERSI, LA POMPA POTREBBE GUASTARSI, SI POTREBBE REGISTRARE IL MANCATO FUNZIONAMENTO DEI CUSCINETTI DEL MOTORE, ECC.
5. POSIZIONARE L'UNITÀ DI CONTROLLO/POMPA IN UNA ZONA DOVE NON ESISTE IL RISCHIO DI INGRESSO DI ACQUA.

## INSTALLAZIONE

### 1. Installazione del serbatoio di raccoglimento dell'acqua:

Collocare il serbatoio di raccoglimento dell'acqua in una posizione adeguata, al di sotto del livello inferiore della bacinella raccogli-gocce del condizionatore d'aria. I condizionatori spesso non vengono puliti correttamente in fabbrica durante la realizzazione. Poiché i residui dell'imballaggio (espanso, cartone, ecc.) potrebbero penetrare all'interno si consiglia di sciacquare lo scoloio del condizionatore con acqua prima di collegarlo al serbatoio. Accertarsi che la parte inferiore del serbatoio orizzontale sia entro uno scostamento ammesso di (+/-) 15 gradi, in quanto le prestazioni ottimali si ottengono solo quando il serbatoio è in posizione orizzontale.

Se il serbatoio non è montato correttamente, il galleggiante potrebbe non funzionare bene causando il traboccamento dell'unità.

Collegare la tubazione da 13 mm (1/2 pollice) (voce 1) all'ingresso del serbatoio e allo scarico dello scoloio. Accertarsi di sostenere il serbatoio durante il collegamento della tubazione e che la tubazione non sia attorcigliata quando il serbatoio è in posizione. È possibile posizionare il serbatoio all'interno dell'aeratore. Collegare la tubazione da 4 mm (5/32) (voce 3) all'uscita del serbatoio contrassegnata "VENT" (SCARICO). L'estremità libera della tubazione va fissata sopra il livello più alto dello scoloio nel condizionatore d'aria per evitare traboccamenti. Accertarsi che la tubazione non sia attorcigliata dopo l'installazione.

### 2. Installazione dell'unità di controllo/pompa:

È possibile montare la pompa internamente o esternamente all'aeratore a seconda dell'altezza di aspirazione della pompa utilizzando il Ty-Rap in dotazione. Collegare la tubazione da 4 mm (5/32 pollici) (art. 5) all'ingresso della pompa (indicato dalla freccia della direzione della portata lateralmente alla pompa) e all'uscita del serbatoio contrassegnata con la scritta "PUMP" utilizzando le fascette stringitubi in dotazione (art. 4). Accertarsi che la tubazione non sia attorcigliata dopo aver installato la pompa.

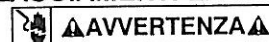
L'altezza di aspirazione della pompa è ad un massimo di 1 metro (3 piedi).

Posare una tubazione lunga 4mm (5/32) (non in dotazione) dallo scarico della pompa usando una fascetta stringitubi (voce 4) ad un canale di scarico.

**NOTA BENE:** Accertarsi che l'estremità del tubo di scarico non si trovi più in basso di 1 metro (3 piedi) rispetto al serbatoio. Accertarsi anche che la pompa non sia posizionata vicino a materiale isolante o infiammabile.

Accertarsi che le tubazioni di scarico o di aspirazione non siano piegate né attorcigliate. Tenere lontano tutte le tubazioni e i cavi dalle parti in movimento dell'aeratore.

## ALLACCIAMENTI ELETTRICI



INTERROMPERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DALLA SCATOLA DELLE VALVOLE PRIMA DI EFFETTUARE UN ALLACCIAMENTO. I CAVI DEVONO ESSERE CONFORMI ALLE SPECIFICHE DELLE NORME LOCALI. PER LA TENSIONE NECESSARIA, CONSULTARE LA TARGHETTA DELLA POMPA. NON COLLEGARE LA POMPA AD UNA PRESA DI TENSIONE DIVERSA DA QUELLA INDICATA.

Collegare il cavo dal serbatoio all'unità di controllo/pompa inserendo il connettore a 4 poli nella presa corrispondente sull'unità di controllo/pompa.

Per collegare un cavo di alimentazione dall'alimentatore a 230V del dispositivo di gestione dell'aria alla morsetteria dell'unità di controllo/pompa, rimuovere il coperchio delle viti (art. 6) e rendendole visibili. Posizionare il conduttore appropriato nella fessura corrispondente della morsetteria. Stringere le viti che corrispondono alla fessura della morsetteria appropriata.

### ALIMENTAZIONE ALL'UNITÀ DI CONTROLLO:

blu (neutro) a N  
 marrone (linea) a L  
 verde/giallo alla massa  $\frac{1}{2}$

**Tabellen horizontaler Laufverluste • Tabella delle perdite percorso orizzontale •  
Tabel voor horizontale werkingverliezen • Tabell över horisontella transportförluster**

Vertikale Auslasshöhe Altezza verticale di scarico Verticale hoogte van de afvoer Vertikal tömningshöjd	Horizontale Auslasslänge Lunghezza orizzontale di scarico Horizontale lengte van de afvoer Horisontell tömningslängd			
	16 ft., 5m (Gals. Hr. / Ltrs. Hr.)	33 ft., 10m (Gals. Hr. / Ltrs. Hr.)	49 ft., 15m (Gals. Hr. / Ltrs. Hr.)	59 ft., 18m (Gals. Hr. / Ltrs. Hr.)
3.3 ft., 1m	3.51 / 13.29	3.58 / 13.55	3.39 / 12.83	3.02 / 11.43
6.6 ft., 2m	3.04 / 11.51	3.05 / 11.55	3.01 / 11.39	2.87 / 10.86
9.8 ft., 3m	3.03 / 11.47	2.90 / 10.98	2.74 / 10.37	2.72 / 10.30
0.0 ft., 0m	3.55 / 13.44	3.42 / 12.95	3.38 / 12.79	3.18 / 12.04
3.3 ft., 1m	3.15 / 11.92	3.00 / 11.36	2.89 / 10.94	2.85 / 10.79
6.6 ft., 2m	2.84 / 10.75	2.81 / 10.64	2.79 / 10.56	2.78 / 10.52

ierend auf einer Leitung mit einem Innendurchmesser von 5/32 Zoll (4 mm) ermittelt.  
ate determinate sulla base di un tubo con diametro interno di 4 mm (5/32 pollici).  
ld op basis van een slang met een 4 mm (5/32 inch) binnendiameter.  
is baserat på slang med innerdiametern 4 mm (5/32 tum).

**Informationen zur Störungsbehebung • Diagnostica •  
Probleemoplossingsinformatie • Information om felsökning**

tema • Problem • Problem	Mögliche Ursachen • Causa possibile • Waarschijnlijke oorzaak • Troliga orsaker	Abhilfemaßnahme • Azione correttiva • Correctie • Åtgärd
Pumpe wird nicht mit Strom versorgt • La pompa non riceve tensione • Er staat geen spanning op de pomp • Spänning är inte pålagd över pumpen  alltet • La pompa non si accende • Pomp är inte igång	Fehlerhafter Tank • Serbatoio non funzionante • Defect reservoir • Fel på uppsamlingskärlet	Eingangsstrom zur Steuereinheit überprüfen • Controllare la tensione di ingresso dell'unità di controllo • Controleer het binnenkomende voltage naar de bedieningseenheid • Kontrollera ingående spänning till styrenheten  Sicherstellen, dass die Sicherung an der Eingangsstromleitung nicht ausgelöst wurde • Verificare che il fusibile dell'alimentazione non sia bruciato • Controleer of de zekering op de binnenkomende elektriciteitsleiding niet doorgeslagen is • Kontrollera att säkringen på ingående elkabel inte smält
		Schwimmer sitzt in unterer Position fest • Il galleggiante potrebbe essere bloccato in posizione abbassata • De vlotter kan vastzitten in de omlaag-stand • Flottören kan ha fastnat i läget nere
nkapazität • La pompa non rispetta la p levert het gemeten vermogen niet • ym som anges av märkvärdet	Hub zu hoch für Pumpe • Altezza troppo alta per la pompa • Aanzuighoogte te hoog voor de pomp • Lyfthöjden för stor för pumpen	Sicherstellen, dass die Schlauchleitung nicht zwischen Tank und Pumpe oder am Auslass geknickt ist • Verificare che la tubazione non sia attorcigliata tra il serbatoio e la pompa o sullo scarico • Controleer of de slang geknickt is tussen het reservoir en de pomp, of bij de afvoer • Kontrollera att slangen inte är vikt mellan uppsamlingskärlet och pumpen eller på utloppet
		Pumpenleistung überprüfen • Controllare le prestazioni nominali della pompa • Controleer het pompprestatievermogen • Kontrollera märkvärderna för pumpens prestanda
pülen • Ogni tanto è necessario effettuare a • Pomp moet af en toe op gang worden ibland	Auslassenden niedriger als Tank • Le estremità dello scarico potrebbero essere più basse del serbatoio • De uiteinden van de afvoer liggen wellicht lager dan het reservoir • Ändarna på utloppet kan vara lägre än uppsamlingskärlet	Sicherstellen, dass die Auslassleistung nicht mehr als 1 Meter unter dem Tank liegt • Verificare che l'estremità del tubo di scarico non sia posta oltre 1 metro al di sotto del serbatoio • Controleer of het uiteinde van de afvoerslang niet meer dan 1 meter lager ligt dan het reservoir • Kontrollera att änden på utloppsslängen inte är lägre än 1 meter under uppsamlingskärlet
e Flüssigkeit aus • La pompa funziona ma n loopt maar voert geen vloeistof af • ir inte ut vätska	Saugfilter verstopft • Vaglio di aspirazione intasato • Aanzuigscherm verstoppt • Sugsilen tilltäppt	Filtersieb reinigen. Alle Rückstände in Tank entfernen • Pulire il vaglio del filtro. Rimuovere eventuali detriti dal serbatoio • Maak het filterscherm schoon. Verwijder alle afval uit het reservoir • Rengör filtersilen. Ta bort allt skräp ur uppsamlingskärlet
		Sicherstellen, dass die Schlauchleitung nicht zwischen Tank und Pumpe oder am Auslass geknickt ist • Verificare che la tubazione non sia attorcigliata tra il serbatoio e la pompa • Controleer of de slang geknickt is tussen het reservoir en de pomp of de afvoer • Kontrollera att slangen inte är vikt mellan uppsamlingskärlet och pumpen eller utloppet
ich oder schaltet nicht ab • La pompa icio o non si spegne • Pomp circuleert slaan • Pumpen arbetar kontinuerligt eller	Fehlerhafter Tank • Serbatoio non funzionante • Defect reservoir • Fel på uppsamlingskärlet	Schwimmer, der in der eingeschalteten Position festsitzt, lösen • Rilasciare il galleggiante bloccato in posizione "ON" • Zet de vlotter vrij die vastzit op de "AAN"-stand • Frigör flottören som fastnat i läge "ON"
		Sicherstellen, dass der Tank eben ist • Accertarsi che il serbatoio sia orizzontale • Controleer of het reservoir waterpas staat • Kontrollera att uppsamlingskärlet är i horisontalläge
pomba si brucia • Pomp brandt uit •	Pumpe läuft trocken • La pompa funziona a secco • Pomp loopt droog • Pumpen går torr	Sicherstellen, dass die Schlauchleitung nicht zwischen Tank und Pumpe geknickt ist • Verificare che la tubazione non sia attorcigliata tra il serbatoio e la pompa • Controleer of de slang geknickt is tussen het reservoir en de pomp • Kontrollera att slangen inte är vikt mellan uppsamlingskärlet och pumpen
		Schwimmer, der in der eingeschalteten Position festsitzt, lösen • Rilasciare il galleggiante bloccato in posizione "ON" • Zet de vlotter vrij die vastzit op de "AAN"-stand • Frigör flottören som fastnat i läge "ON"